

KAIST 학부 총학생회

[소통국제화위원회] **2021** 하반기 사업보고서

2022.03.09

단체명	소통국제화위원회
직위/이름	위원장/조호정

1. 사업 목록

번호	사업명	진행 시기	담당자
1	소통기구 모니터링/번역 평가	2021.10.25 ~ 2022.02.27	조호정
2	번역 근로	2022.11.01 ~ 2022.02.27	조호정

II. 사업별 진행 계획

1 소통기구 모니터링/번역 평가

A. 사업 개요

사업방식: 총학 산하단체가 상반기동안 작성한 공지 등 내용이 형식에 맞추어 있는지 체크하고, 이를 바탕으로 학기 중 두번 방학중 한번 보고서를 작성.

준비기간: 없음

일시: 2021.10.25 ~ 2022.02.27

소요예산: 0원

담당부서/담당자: 조호정

B. 사업 목적

소통국제화위원회 위원들은 과 학생회와 자치단체들이 공지를 할 때 학교내에 있는 국제학우들도 충분히 필요한 정보를 얻고 이해할 수 있도록 공지들이 영어로 번역이 잘 되어있는지, 형식은 잘 지켜지는지 모니터링을 실시해왔습니다. 이 모니터링 점수는 기층 분배에도 기여하며, 이를 통해 총학생회 산하 단체들이 국제학우에게도 공정한 공지 작성의 중요성을 강조할 수 있습니다. 공지가 잘 번역이 안되었을 땐 시정 요청을 통해 정정될 수 있도록 조치하고자 합니다.

C. 사업 내용

공지가 잘 번역이 되었는지, 공지 형식은 잘 지켜졌는지를 모니터링합니다. 번역 모니터링을 한 결과를 토대로 각학과에 대한 번역평가보고서를 작성합니다. 번역 모니터링 보고서는 번역율, 번역 권유 공지 수, 단체별 공식 소통매체, 번역 형식 이행을 그리고 번역 시정요청이 포함됩니다.

D. 사업 추진 일정

날짜	내용	비고
2021.10.25 ~ 2020.12.17	봄학기 후반부 모니터링 및 보고서 작성	
2020.12.18 ~ 2022.02.27	여름학기 모니터링 및 보고서 작성	

E. 사업 결산안

예산을 소요하지 않는 사업임.

F. 제언

본래 정규학기 중 2번의 보고서를 작성해야 하나 소국위 제출범 전 공백시기와 번역근로비 지원 허가의 지연으로 봄학기 1회와 여름학기 1회의 모니터링 보고서만을 작성하였습니다. 미비했던 인수인계로 인해 모니터링에 오류가 발생하여 중운위원의 도움으로 이를 수정했으며, 번역평가 보고서 작성이 지연되어 잘 번역되지 않은 공지들에 대한 시정요청을 활용하지 못했습니다. 이에 다음학기에는 이번에 파악한 문제점들을 보완해 보다 정교한 보고서를 작성하겠습니다.

2

번역 근로

A. 사업 개요

사업방식: 모니터링 대상 단체들의 번역 신청을 받은 후 번역 및 제출

준비기간: 없음

일시: 2021.11.01 ~ 2022.2.27

소요예산: 4,000,000원

담당부서/담당자: 조호정

B. 사업 목적

모니터링을 받는 단체들은 필요한 서류나 공지가 원활히 영어로 번역이 될 수 있도록 단체들로부터 번역 요청을 받고 번역을 합니다.

C. 사업 내용

번역은 ISSS에서 근로학생수당을 받는 번역 근로들이 번역을 합니다. 오후 8시 전 요청된 글은 1일 내에 번역되어 제공되고, 주말은 근무일에서 제외됩니다. 회칙과 같은 양이 방대하고 긴 서류는 우선순위에서 밀릴 수 있으며 급한 경우에는 임시번역근로를 활용하여 번역을 합니다.

D. 사업 추진 일정

날짜	내용	비고
2021.11.01 ~ 2022.02.27	번역 진행	

E. 사업 결산안

출처	항목명	예산	결산	집행률 (%)
본회계	번역근로 장학생	4,000,000원	4,000,000원	100%

F. 제언

이전 소국위에서 지속된 리크루팅 실패로 단체가 해산 된 이후 새로 출범한 소국위에서는 번역근로인원을 3인에서 5인으로 확대해 번역근로의 부담을 낮추고 공백 기간 중 해결되지 못한 미번역 공지글에 대한 신속한 처리를 가능할 수 있도록 하였습니다.